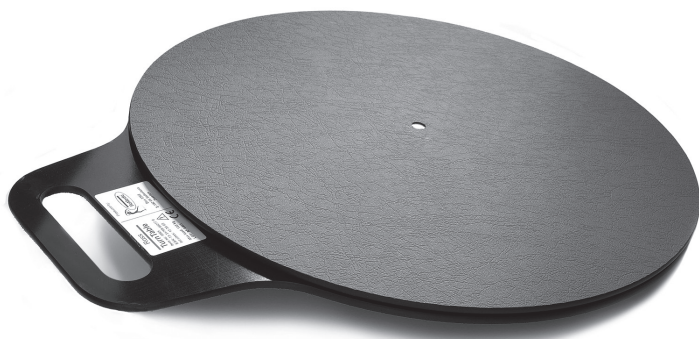


# TurnTable38

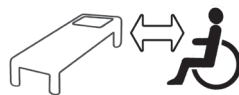
System**RoMedic**



Instructions for use – English  
Bruksanvisning – Svenska  
Brukermanual – Norsk  
Brugsvejledning – Dansk  
Käyttöohje – Suomi  
Gebrauchsanweisung – Deutsch  
Handleiding – Nederlands  
Manuel d'utilisation – Français  
Manuale utente – Italiano  
Manual de usuario – Español  
Instrukcja obsługi – Polski  
Návod k použití – Český  
Návod na použitie – Slovensky  
Instruções de utilização - Português



**REF**  
5085



SWL: 135 kg / 300 lbs

## Table of contents

Always read the manual .....	3
English .....	5
Svenska .....	6
Norsk .....	7
Dansk .....	8
Suomi .....	9
Deutsch .....	10
Nederlands .....	11
Français .....	12
Italiano .....	13
Español .....	14
Polski .....	15
Český .....	16
Slovensky .....	17
Português .....	18
Description .....	19
Symbols .....	19



### **EN Always read the user manual**

Always read the user manuals for all assistive devices used during a transfer. Keep the user manual where it is accessible to users of the product. Always make sure that you have the right version of the user manual.

The most recent editions of user manuals are available for downloading from our website, [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### **SE Läs alltid bruksanvisningen**

Läs alltid bruksanvisningarna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning. Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten. Se till att du alltid har rätt version av bruksanvisningen. Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### **NO Les alltid brukermanualen**

Les alltid brukermanualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning. Oppbevar brukermanualen tilgjengelig for brukere av produktet. Sjekk at du alltid har rett versjon av brukermanualen tilgjengelig. De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside: [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)

### **DK Læs altid brugsvejledningen**

Læs altid brugsvejledningen for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning. Opbevar brugsvejledningen tilgængeligt for brugere af produktet. Sørg for, at du altid har den korrekte version af brugsvejledningen.

Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### **FI Lue aina käyttöohje**

Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet. Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla.

Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeen uusin versio. Sen voi ladata kotisivuiltamme [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### **DE Lesen Sie stets die Gebrauchsanweisung**

Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für sämtliche beim Transfer des Pflegebedürftigen verwendeten Hilfsmittel. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung so auf, dass sie der Anwender des Produkts rasch zur Hand hat. Vergewissern Sie sich, dass Sie stets über die aktuellste Version der Gebrauchsanweisung verfügen.

Die aktuellste Version steht auf unserer Website [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) zum Download bereit.

### **NL Lees altijd de handleiding**

Lees de instructies voor alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen. Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is. Zorg dat u altijd beschikt over de juiste versie van de handleiding.

U kunt de recentste versies van handleidingen downloaden van onze website, [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### **FR Toujours lire le manuel utilisateur**

Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert d'utilisateur. Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit. Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel.

La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet: [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### **IT Leggere sempre le istruzioni**

Leggere le istruzioni di tutti i dispositivi di ausilio utilizzati per il trasferimento dell'utente. Conservare il manuale in un luogo accessibile agli utenti del prodotto. Assicurarsi di avere sempre la versione più aggiornata del manuale.

I manuali sono disponibili e scaricabili dal nostro sito internet [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)

### **ES Lea siempre el manual**

Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados. Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto. Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual.

Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).



### **CZ Vždy si přečtěte návod**

U všech pomůcek, které používáte pro přesouvání nemocných, si vždy prostudujte návody k použití. Návod k použití uložte tak, aby byl uživateli výrobku vždy dostupný. Vždy se ujistěte, že máte správnou verzi návodu k použití.

Nejnovější verze návodů k použití jsou k dispozici ke stažení na našich stránkách [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### **SK Pozri návod na používanie**

Vždy si preštudujte návody na použitie všetkých pomôcok, ktoré používate na presúvanie chorých. Návod na použitie uložte tak, aby bol používateľovi zdravotníckej pomôcky vždy dostupný. Vždy sa uistite, že máte správnu verziu návodu na použitie.

Najnovšie verzie návodov na použitie sú k dispozícii na stiahnutie na našich stránkach [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### **PT Leia sempre o manual do utilizador**

Leia sempre os manuais do utilizador relativos a todos os dispositivos auxiliares utilizados durante uma transferência.

Guarde o manual do utilizador em local

acessível aos utilizadores do produto. Certifique-se sempre de que possui a versão correta do manual do utilizador.

As edições mais recentes do manual do utilizador estão disponíveis para descarregar no nosso Website, [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

The TurnTable can be used for seated transfers between wheelchair and bed, toilet or chair/armchair. For increased security, the TurnTable can be used together with FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable is available in three sizes with handles or without handle for tight spaces.

## Check Safety

### Visual inspection

Check the condition and function of the assistive device regularly. Check to ensure that fabric is not worn or faded. If there are signs of wear, the product must be discarded.

## Special requirements and conditions

### To transfer with TurnTable, the patient must be able to:

- support weight while standing
- stand up and maintain balance (with support)
- understand instructions



## Placement and use TurnTable



Place the TurnTable on the floor beside the user. Secure the TurnTable in place, before raising the user, by placing the ball of your foot on the TurnTable and your heel on the floor. Steer the TurnTable by pushing with the front of the foot and braking with the heel. When the user is about to sit down, secure the TurnTable in place as described above.



When transferring from bed to wheelchair, place the wheelchair close to the bed, so as to minimize transfer distance.



When transferring to the toilet, place the wheelchair close to the toilet, so as to minimize transfer distance. Pull the user's pants up/down when the user has risen slightly from the seat. Preferably, two caregivers should assist.

## Care of the product

Clean TurnTable with pressurized air or water. If necessary, disinfect with 70% alcohol. Teflon spray or a similar product can be used to lubricate between the plates so that they glide easily against each other.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use.

See [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) for a complete list of distributors.

## Expected lifetime

Up to 10 years of normal use

TurnTable används för låg överflyttning mellan rullstol och säng, toalett eller stol/fåtölj. För ökad säkerhet under förflyttningen rekommenderas TurnTable att användas tillsammans med FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable finns i tre olika storlekar, med handtag eller utan handtag för trånga utrymmen.



## Säkerhetskontroll

### Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten kasseras.

## Särskilda föreskrifter och förutsättningar

För att förflytta med TurnTable skall brukaren kunna:

- belasta sina ben
- resa sig upp och ha balans (ev. med stöd)
- förstå instruktioner



## Placering och användning av TurnTable



TurnTable läggs på golvet vid brukaren. Lås TurnTable vid uppresningen genom att placera fotbladet på vridplattan och hälen i golvet. Medhjälparen kan styra vridningen genom att skjuta på med främre delen av foten och bromsa med hälen. Lås TurnTable, på samma sätt som ovan, när patienten skall sättas ned.



Vid överflyttning från säng till rullstol placeras rullstolen nära sängen så att förflyttningen blir så kort som möjligt.



Vid förflyttning till toaletten placeras rullstolen nära toaletten så att förflyttningen blir så kort som möjligt. Byxorna går att dra ner och upp då brukaren har lättat från sitsen. Arbeta gärna två och två.

## Skötsel

Rengör TurnTable med tryckluft eller vatten. Vid behov av desinficering kan 70% alkohol användas. Teflonspray eller liknande kan användas som smörjmedel mellan plattorna för att de lättare ska glida mot varandra.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) för en komplett distributörsförteckning.

## Produktens förväntade livslängd

Upp till 10 år vid normal användning.

TurnTable benyttes for sittende overflytninger mellom rullestol og seng, toalett eller stol/lenestol. Av sikkerhetsmessige hensyn skal alltid TurnTable benyttes sammen med FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable finnes i tre ulike størrelser, med håndtak eller uten håndtak for trange rom.



## Sikkerhetskontroll

### Visuell inspeksjon

Gjør regelmessige funksjonskontroller av produktet. Alltid etter vask. Kontroller at materialet er helt, uskadd og at stoffet ikke er blitt bleket. Ved tegn på slitasje skal produktet kasseres.

## Spesielle bruksområder og forutsetninger

Når man skal forflytte med TurnTable må brukeren kunne;

- belaste sine egne bein
- reise seg opp og kunne balansere (evt. med støtte)
- kunne motta og forstå instruksjoner



## Plassering og bruk av TurnTable



TurnTable legges på gulvet inntil brukeren. Lås TurnTable ved oppreising gjennom å plassere fotbladet på dreieskiven og samtidig har helen i gulvet. Medhjelperen kan styre dreiningen ved å skyve med fremre del av foten og bremse med helen. Lås TurnTable som beskrevet over når brukeren skal sette seg ned igjen.



I overflytninger fra seng til rullestol, plasseres rullestolen så nær sengen som mulig slik at forflytningen blir så kort som mulig.



I forflytninger til toalett plasseres rullestolen så nær sengen som mulig slik at forflytningen blir så kort som mulig. Buksene kles av og på mye enklere når brukeren har lettet fra sitsen. Jobb gjerne to og to.

## Vedlikehold

Rengjør TurnTable med trykkluft eller vann. Ved behov for desinfisering kan 70 % alkohol benyttes. Teflonspray eller lignende kan benyttes som smøring mellom platene slik at de glir lettere mot hverandre.

Ved spørsmål om produkter og bruken av disse, kontakt din lokale distributør. Se [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) for en komplett distributørliste.

## Forventet levetid

Opptil 10 år ved normal bruk.

TurnTable anvendes til siddende forflytning mellem kørestol og seng, toilet eller stol/lænestol. Af sikkerhedsgrunde skal TurnTable altid anvendes sammen med FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable findes i tre forskellige størrelser, med håndtag eller uden håndtag til snævre rum.



## Sikkerhedskontrol

### Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet. Kontroller, om materialet er udsat for slitage eller er bleget. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

## Specielle retningslinjer og forudsætninger

For at forflytte med TurnTable, skal brugeren kunne;

- belaste sine ben
- rejse sig op og have balance (evt. med støtte)
- forstå instruktioner



## Placering og brug af TurnTable



TurnTable lægges på gulvet ved siden af brugeren. Lås TurnTable ved, når brugeren skal op at stå, ved at placere fodballen på drejepladen og hælen i gulvet. Hjælperen kan styre drejningen ved at skubbe på med den forreste del af foden og bremse med hælen. Lås TurnTable på samme måde som ovenfor, når patienten skal sættes ned.



Ved forflytning fra seng til kørestol placeres kørestolen tæt på sengen, så forflytningen bliver så kort som muligt.



Ved forflytning til toilet placeres kørestolen tæt på toilettet, så forflytningen bliver så kort som muligt. Bukserne kan trækkes op og ned, når brugeren har løftet sig fra sædet. Arbejd gerne sammen to og to

## Vedligeholdelse

Rengør TurnTable med trykluft eller vand. Ved behov for desinficering kan 70 % alkohol anvendes. Teflonspray eller lignende kan anvendes som smøremiddel mellem pladerne, så de glider lettere mod hinanden.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler.

Se [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) for en komplet forhandlerliste.

## Forventet levetid

Op til 10 år ved normal brug.



TurnTable kääntölevyä käytetään potilaan siirtyessä istuma- tai seisoma-asennossa pyörätuolista sänkyyn, WC-istuimelle tai tuoliin. Turvallisuuden lisäämiseksi TurnTable kääntölevyä voidaan käyttää yhdessä EasyBelt/FlexiBelt talutusvöiden kanssa. TurnTable kääntölevyä on saatavana kolmea erilaista mallia: kolme erikokoista kääntölevyä, joissa on kantamista helpottava kahva, ja ilman kahvaa oleva, pieniinkin tiloihin mahtuva kääntölevy.



## Varmista turvallisuus

### Silmämääräinen tarkastus

Tuote tulee tarkastaa säännöllisesti ja aina pesun jälkeen. Tarkasta, että tuote on ehjä ja vahingoittumaton ja ettei se ole haalistunut. Mikäli tuotteessa on havaittavissa kulumista, se tulee poistaa käytöstä.

## Erityisvaatimukset ja tilanteet

### Mitä potilaalta vaaditaan, jotta hän voi käyttää TurnTable kääntölevyä:

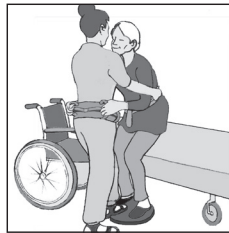
- kykyä kannatella itseään siirron ajan
- kykyä nousta itse seisomaan ja säilyttää tasapaino seisoma-asennossa
- kykyä ymmärtää ohjeita



## TurnTable kääntölevyn käyttäminen



Laita TurnTable kääntölevy lattialle potilaan eteen. Ennen kuin avustat potilaan seisomaan nousemista, varmista TurnTable kääntölevyn pysyminen paikallaan asettamalla oma päkiäsi kääntölevyn reunan päälle ja oma kantapäsi lattialle. Käännä kääntölevyä päkiäsi avulla ja pysäytä se asettamalla kantapäsi maahan. Kun potilas istuu alas, varmista TurnTable kääntölevyn paikallaan pysyminen yllä kuvatulla tavalla.



Kun avustat potilasta siirtymään sängystä pyörätuoliin, laita pyörätuoli lähelle sänkyä, jotta siirtomatka olisi mahdollisimman lyhyt.



Kun avustat potilasta siirtymään pyörätuolista WC-istuimelle, laita pyörätuoli lähelle WC-istuinta, jotta siirtomatka olisi mahdollisimman lyhyt. Laske potilaan housut alas, kun potilas on kohottanut ylös pyörätuolista. On suositeltavaa, että tässä siirrossa on mukana kaksi avustajaa.

## Tuotteen hoito

Tuotteen pinta voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä tai saippualliuksella. Desinfiointia tarvittaessa voidaan käyttää 70-prosenttista etanolia, 45-prosenttista isopropanolia tai vastaavaa.

Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjääsi, jos haluat lisätietoa tuotteesta ja sen käytöstä. Katso osoitteesta [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) täydellinen luettelo jälleenmyyjistä.

## Odotettu käyttöikä

Jopa 10 vuotta normaalkäytössä.

# TurnTable

## SystemRoMedic™

Gebrauchsanweisung – Deutsch

TurnTable kann zusammen mit FlexiBelt/EasyBelt zum Umsetzen in sitzender Stellung zwischen Rollstuhl und Bett, Toilette oder Stuhl/Sessel verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen sollte TurnTable stets in Verbindung mit FlexiBelt/EasyBelt benutzt werden. TurnTable ist in drei verschiedenen Größen erhältlich, mit Griff oder ohne Griff für Anwendung auf engem Raum. TurnTable ist sowohl für einen Einsatz in häuslicher Umgebung, wie auch für den institutionellen Bereich geeignet. TurnTable ist für einen Wiedereinsatz geeignet.



### Sicherheitsprüfung

#### Sichtprüfung

Unterziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Funktionskontrollen. Prüfen Sie, ob das Material abgenutzt oder verblichen ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu verwerfen.

### Besondere Vorschriften und Voraussetzungen

#### Für eine Umsetzung mit TurnTable muss der Benutzer;

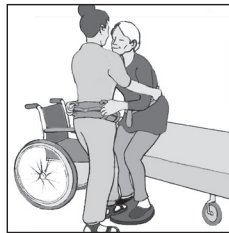
- die Beine belasten können
- sich erheben und im Gleichgewicht bleiben können (evtl. mit Stütze)
- die Anweisungen verstehen



### Anbringen und Anwendung von TurnTable



TurnTable neben dem Pflegebedürftigen auf den Fußboden legen. TurnTable beim Aufstehen sichern, indem Sie auf die Kante der Drehscheibe treten, mit der Ferse am Fußboden und dem Fußballen auf der Scheibe. Die Hilfsperson kann die Drehung mit dem vorderen Teil des Fußes steuern und mit der Ferse abbremsen. TurnTable wie vorstehend sichern, wenn sich der Pflegebedürftigen hinsetzt.



Beim Umsetzen vom Bett in den Rollstuhl den Rollstuhl so nahe wie möglich an das Bett heranfahren, um die Strecke so kurz wie möglich zu halten.



Beim Umsetzen auf die Toilette den Rollstuhl so nahe wie möglich an die Toilette heranfahren, um die Strecke möglichst kurz zu halten. Die Hose lässt sich herunter- und hochziehen, wenn sich der Pflegebedürftigen erhoben hat. Arbeiten Sie möglichst zu zweit.

### Pflegeanleitung

Wischen Sie die Produktoberfläche mit einem mit warmem Wasser oder einer Seifenlösung befeuchteten Tuch ab. Bei Bedarf ein Desinfektionsmittel aus 70%igem Ethylalkohol, 45% igemIsopropanol oder Ähnlichem verwenden.

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Ein komplettes Händlerverzeichnis finden Sie unter [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### Zu erwartende Lebensdauer

Bis zu 10 Jahre bei normalem Gebrauch.

De TurnTable kan gebruikt worden voor zittende verplaatsingen tussen rolstoel en bed, toilet of (leun)stoel. Voor verhoogde veiligheid kan de TurnTable gebruikt worden in combinatie met FlexiBelt/EasyBelt. De TurnTable is verkrijgbaar in drie maten met handgrepen of zonder handgrepen voor nauwe ruimten.



## Veiligheidscontrole

### Visuele inspectie

Controleer de toestand en het functioneren van het hulpmiddel regelmatig. Controleer of de stof niet versleten of vervaald is. Als er tekenen van slijtage zijn, mag het product niet meer gebruikt worden.

## Speciale vereisten en voorwaarden

Om zich te kunnen verplaatsen met de TurnTable moet de patiënt het volgende kunnen:

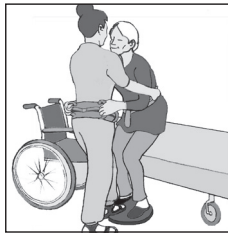
- Gewicht dragen bij het staan
- Staand het evenwicht kunnen bewaren (met steun)
- Instructies begrijpen



## TurnTable plaatsen en gebruiken



Plaats de TurnTable bij de zorgvrager op de vloer. Zet voordat u de zorgvrager laat opstaan de TurnTable vast door de bal van uw voet op de TurnTable te zetten en uw hiel op de vloer. Stuur de TurnTable door met uw voorvoet te duwen en te remmen met uw hiel. Wanneer de zorgvrager klaar is om weer te gaan zitten, zet u de TurnTable weer vast zoals hierboven beschreven wordt.



Bij verplaatsingen van bed naar rolstoel, zet u de rolstoel dicht bij het bed om de overdracht afstand te minimaliseren.



Bij verplaatsingen naar een toilet, zet u de rolstoel dicht bij het toilet om de overdracht afstand te minimaliseren. Trek de broek van de zorgvrager omhoog/omlaag wanneer de zorgvrager een klein stukje van de zitting omhoog gekomen is. Bij voorkeur dienen twee zorgverleners te assisteren.

## Onderhoud van het product

Reinig TurnTable met perslucht of water. Indien nodig ontsmetten met 70% alcohol. Er kan teflonspray of een vergelijkbaar product gebruikt worden om tussen de twee platen te smeren zodat ze gemakkelijk langs elkaar glijden.

Neem contact op met uw plaatselijke leverancier als u vragen heeft over het product en het gebruik ervan. Zie [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) voor een volledige lijst met leveranciers.

## Verwachte levensduur product

Tot 10 jaar bij normaal gebruik.

# TurnTable

## SystemRoMedic™

Manual d'utilisation - Français

TurnTable est utilisé, avec FlexiBelt/EasyBelt, pour déplacer une personne assise entre le fauteuil roulant et le lit, les toilettes ou un fauteuil. Pour des raisons de sécurité, TurnTable doit toujours être utilisé avec FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable est disponible dans trois tailles différentes, avec des poignées pour faciliter le transport, ainsi qu'une version sans poignées pour les espaces exigus.



### Contrôle de sécurité

#### Inspection visuelle

Effectuer des inspections régulières de l'auxiliaire. Vérifier si le matériau est usé ou pali. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être mis au rebut.

### Prescriptions et conditions préalables particulières

Pour effectuer un transfert avec TurnTable, l'utilisateur doit pouvoir :

- s'appuyer sur ses jambes
- se lever et rester en équilibre (éventuellement avec appui)
- comprendre des instructions



### Mise en place et utilisation de TurnTable



TurnTable se pose au sol à côté de l'utilisateur. Bloquer TurnTable pendant que la personne se relève, en plaçant la plante du pied sur la plaque pivotante et en laissant le talon au sol. L'assistant peut guider le pivotement en poussant avec la partie avant du pied et en freinant avec le talon. Bloquer TurnTable, de la même manière que ci-dessus, avant que le patient ne s'assiede de nouveau.



Pour effectuer le transfert du lit vers le fauteuil roulant, placer celui-ci près du lit de sorte que le déplacement soit aussi court que possible.



Pour effectuer le transfert vers les toilettes, placer le fauteuil roulant près des toilettes, de sorte que le déplacement soit aussi court que possible. On peut descendre ou remonter le pantalon de l'utilisateur puisque celui-ci s'est soulevé du siège. Travailler de préférence deux par deux.

### Entretien

Nettoyer TurnTable avec de l'air comprimé ou de l'eau. Si une désinfection est nécessaire, de l'alcool à 70% peut être utilisé. Un spray au Téflon ou autre peut être utilisé pour lubrifier entre les plaques afin qu'elles glissent plus facilement entre elles.

Si vous avez des questions sur le produit et son utilisation, veuillez contacter votre distributeur local.

Prière de consulter le site [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) pour la liste complète des distributeurs.

### Durée de vie estimée de produit

Jusqu'à 10 ans en utilisation normale.

TurnTable può essere utilizzato per il trasferimento del paziente in posizione seduta tra sedia a rotelle e letto, toilette o sedia/poltrona. Per una maggiore sicurezza, TurnTable può essere utilizzato insieme a FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable è disponibile in tre misure, con impugnature oppure senza per l'utilizzo in spazi limitati.



## Controllo di sicurezza

### Ispezione visiva

Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del dispositivo di ausilio. Accertarsi che il tessuto non sia usurato o sbiadito. Qualora presenti segni di usura, il prodotto deve essere gettato.

## Requisiti e condizioni particolari

Per il trasferimento con TurnTable, il paziente deve essere in grado di:

- alzarsi in piedi
- restare in piedi e mantenere l'equilibrio (con il supporto)
- comprendere le istruzioni



## Posizionamento e uso di TurnTable



Sistemare TurnTable sul pavimento accanto all'utente. Prima di sollevare il utente, fissare TurnTable in posizione appoggiando l'avampiede sulla piattaforma rotante e il tallone sul pavimento. Far ruotare TurnTable spingendo con la parte anteriore del piede e frenando con il tallone. Quando il paziente è pronto per sedersi, fissare TurnTable in posizione come descritto sopra.



In caso di trasferimento dal letto a sedia a rotelle, sistemare la sedia a rotelle vicino al letto per ridurre al minimo la distanza di trasferimento.



In caso di trasferimento alla toilette, sistemare la sedia a rotelle vicino alla toilette per ridurre al minimo la distanza di trasferimento. Per alzare o abbassare i pantaloni dell'utente, il utente si deve alzare leggermente dalla seduta. Preferibilmente, questa operazione deve essere effettuata da due assistenti.

## Cura del prodotto

Pulire TurnTable con aria compressa o acqua. All'occorrenza, disinfettare con alcool al 70%. Per lubrificare lo spazio tra le piastre in modo che scorrono più facilmente tra loro è possibile utilizzare uno spray al teflon o prodotto simile.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo.

Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

### Durata prevista del prodotto

Fino a 10 anni in condizioni di uso normale.

TurnTable se utiliza para el traslado sentado entre la silla de ruedas y la cama, el inodoro o la silla/sillón. Para una mayor seguridad del desplazamiento se recomienda usar TurnTable en combinación con FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable está disponible en tres tamaños con empuñadura, para una mayor comodidad de transporte, y un tamaño sin empuñadura para espacios más ajustados.

## Inspección operacional

### Inspección visual

Realice periódicamente un control de funcionamiento del producto, siempre tras su lavado. Compruebe que el material esté íntegro, intacto y sin descolorar. Deseche el producto en caso de indicios de desgaste.

## Normas y requisitos específicos

Para poder desplazarse con TurnTable, el usuario deberá ser capaz de:

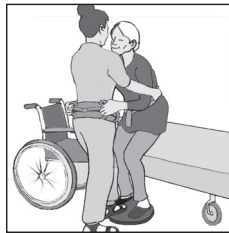
- someter a carga sus piernas
- ponerse en pie y mantener el equilibrio (de ser necesario, con un apoyo)
- entender las instrucciones.



## Colocación y uso de TurnTable



TurnTable se pone sobre el suelo junto al usuario. Inmovilice TurnTable durante el levantamiento colocando la parte plana del pie sobre la placa giratoria y el talón en el suelo. El asistente puede controlar la rotación empujando con la parte delantera del pie y frenando con el talón. Bloquee el TurnTable del mismo modo que se indica más arriba a la hora de sentar al paciente.



En los traslados de la cama a la silla de ruedas, ésta se ha de colocar cerca de la cama para que el desplazamiento sea lo más corto posible.



En los desplazamientos al inodoro se sitúa la silla de ruedas cerca del inodoro para que sea lo más corto posible. Podrá bajarse y subirse los pantalones cuando el usuario se haya separado del asiento. A ser posible ha de contarse con la colaboración de dos asistentes.

## Cuidados

La superficie del producto se puede limpiar con agua caliente o con una solución de jabón. Si es necesaria la desinfección, se debería utilizar etanol al 70 %, isopropanol al 45 % o similar.

Consulte con su distribuidor local para cualquier duda sobre el producto o su uso.

Visite [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) para una lista completa de distribuidores.

## Vida útil estimada

Hasta 10 años de uso normal.

TurnTable można stosować do przenoszenia na siedząco pomiędzy wózkiem inwalidzkim a łóżkiem, toaletą lub krzesłem/fotelem. Dla zwiększenia bezpieczeństwa, TurnTable można używać razem z FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable jest dostępny w trzech rozmiarach z uchwytyami lub bez uchwytów dla ciasnych przestrzeni.



## Kontrola

### Kontrola wzrokowa

Należy regularnie sprawdzać stan i działanie urządzenia pomocniczego. Sprawdzić, czy tkanina nie jest wytarta lub wyblakła. Jeśli widoczne są oznaki zużycia, produkt należy wyrzucić.

## Szczególne wymagania i warunki

**Aby dokonać przeniesienia za pomocą TurnTable, pacjent musi być w stanie:**

- podtrzymać ciężar ciała w pozycji stojącej
- wstać i utrzymać równowagę (z podparciem)
- zrozumieć polecenia



## Placement and use TurnTable



Umieścić TurnTable na podłodze obok użytkownika. Zabezpieczyć TurnTable na miejscu przed podniesieniem użytkownika, umieszczając piętę na TurnTable i resztę stopy na podłodze. Sterować TurnTable, popychając go przednią częścią stopy i hamując piętą. Gdy użytkownik ma zamiar usiąść, należy zabezpieczyć TurnTable na miejscu w sposób opisany powyżej.



Podczas przenoszenia z łóżka na wózek inwalidzki, umieścić wózek blisko łóżka, tak aby zminimalizować odległość przenoszenia.



Podczas przenoszenia na wózek inwalidzki, umieścić wózek blisko łóżka, tak aby zminimalizować odległość przenoszenia. Pociągnąć spodnie użytkownika w górę/dół, gdy użytkownik lekko podniesie się z siedzenia. Preferowana jest obsługa przez dwie osoby.

## Pielęgnacja produktu

Czyścić TurnTable za pomocą sprężonego powietrza lub wody. W razie potrzeby zdezynfekować 70-procentowym alkoholem. Teflon w sprayu lub podobny produkt może zostać użyty do smarowania pomiędzy płytami, tak aby łatwo się po sobie ślizgały.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących produktu i jego użytkowania należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem. Patrz [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com), aby uzyskać pełną listę dystrybutorów.

## Przewidywany okres użytkowania

Przewidywany okres użytkowania

Otočný talíř TurnTable lze používat pro přesun sedících osob z invalidního vozíku na lůžko, toaletu nebo židli/křeslo. Pro lepší bezpečnost může být otočný talíř TurnTable používán spolu s pásy FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable je k dispozici ve třech velikostech s madly nebo bez madel pro stísněné prostory.



## Kontrola bezpečnosti

### Vizuální kontrola

Pravidelně kontrolujte stav a funkci této pomůcky. Zkontrolujte, zda není materiál opotřebovaný či vybledlý.

Pokud se objeví známky opotřebení, je nutno výrobek vyhodit.

## Zvláštní požadavky a podmínky

### Vizuální kontrola

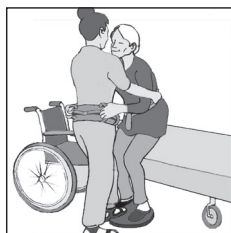
- Pravidelně kontrolujte stav a funkci této pomůcky. Zkontrolujte, zda není materiál opotřebovaný či vybledlý.
- Pokud se objeví známky opotřebení,
- je nutno výrobek vyhodit.



## Umístění a používání otočného talíře TurnTable



Umístěte otočný talíř TurnTable na podlahu vedle uživatele. Předtím, než zdvihnete uživatele, podržte otočný talíř TurnTable nohou tak, že ploška nohy bude spočívat na otočném talíři a pata na podlaze. Pohybujte otočným talířem TurnTable tak, že přední částí chodidla budete tlačít na talíř a patou budete brzdít. Když si bude uživatel opět sedat, podržte otočný talíř TurnTable, jak je popsáno výše.



Při přesunu z lůžka na invalidní vozík umístěte vozík co nejbližší lůžku, aby byl uživatel přemísťován na co nejkratší vzdálenost.



Při přesunu uživatele na toaletu, umístěte vozík blízko toalety, aby byl uživatel přemísťován na co nejkratší vzdálenost. Poté, co se uživatel lehce nadzdvihne na vozíku, stáhněte/natáhněte mu kalhoty. Pomoc by měli poskytovat dva pečovatelé.

## Péče o výrobek

Otočný talíř TurnTable se čistí stlačeným vzduchem nebo vysokým tlakem vody. V případě potřeby vydezinfikujte 70% alkoholem. Pro namazání prostoru mezi deskami použijte teflonový sprej apod., aby mezi sebou lehce klouzaly.

Otočný talíř TurnTable se čistí stlačeným vzduchem nebo vysokým tlakem vody. V případě potřeby vydezinfikujte 70% alkoholem. Pro namazání prostoru mezi deskami použijte teflonový sprej apod., aby mezi sebou lehce klouzaly.

## Předpokládaná životnost

Až 10 let při běžném používání



Otočný tanier TurnTable je možné používať na presun sediачích osôb z invalidného vozíka na lôžko, toaletu alebo stoličku/kreslo. Ak chcete zlepšiť bezpečnosť, môžete otočný tanier TurnTable používať spolu s pásmi FlexiBelt/EasyBelt. TurnTable je k dispozícii v troch veľkostiach s držadlami alebo bez držadiel pre stiesnené priestory.



## Kontrola bezpečnosti

### Vizuálna kontrola

Pravidelne kontrolujte stav a funkciu tejto pomôcky.

Skontrolujte, či nie je materiál opotrebovaný či vyblednutý.

Ak sa objavia známky opotrebovania, je nutné pomôcku vyhodiť.

## Zvláštne požiadavky a podmienky

**Aby bolo možné pacienta premiestňovať pomocou otočného taniera TurnTable, musí byť schopný:**

- uniesť svoju váhu v stojí,
- vstať a (s pomocou) udržať rovnováhu,
- rozumieť pokynom.



## Umiestnenie a používanie otočného taniera TurnTable



Umiestnite otočný tanier TurnTable na podlahu vedľa používateľa. Pred tým, ako zdvihnete používateľa, podržte otočný tanier TurnTable nohou tak, že predná časť chodidla nohy bude spočívať na otočnom tanieri a päta na podlahe. Pohybujte otočným tanierom TurnTable tak, že prednou časťou chodidla budete tlačiť na tanier a pätou budete brzdiť. Keď si bude používateľ opäť sadieť, podržte otočný tanier TurnTable, ako je opísané vyššie.



Pri presune z lôžka na invalidný vozík umiestnite vozík čo najbližšie k lôžku, aby bol používateľ premiestňovaný na čo najkratšiu vzdialenosť.



Pri presune používateľa na toaletu umiestnite vozík blízko toalety, aby bol používateľ premiestňovaný na čo najkratšiu vzdialenosť. Po tom, čo sa používateľ zľahka naddvihne na vozíku, stiahnite/natiahnite mu nohavice. Pomoc by mali poskytovať dvaja ošetrovatelia.

## Starostlivosť o pomôcku

Otočný tanier TurnTable sa čistí stlačeným vzduchom alebo vysokým tlakom vody. V prípade potreby vydezinfikujte 70 % alkoholom. Na namazanie priestoru medzi doskami použite teľonový sprej a pod., aby medzi sebou ľahko kĺzali.

jej použitia sa obráťte na miestneho distribútora.

Úplný zoznam distribútorov nájdete na [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).

## Predpokladaná životnosť

Až 10 rokov pri bežnom používaní

O disco giratório de transferência TurnTable pode ser utilizado para transferir o utilizador entre a cadeira de rodas e a cama, sanita ou cadeira/poltrona. Para maior segurança, o disco giratório de transferência TurnTable pode ser utilizado juntamente com os cintos de transferência FlexiBelt/EasyBelt. O disco giratório de transferência TurnTable está disponível em três tamanhos com pegas ou sem pegas para espaços confinados.

### Verifique a segurança

#### Inspeção visual

Verifique periodicamente o estado e o funcionamento do dispositivo auxiliar. Confirme se o tecido não está desgastado ou descolorido. Em caso de desgaste, o produto deve ser eliminado.

### Requisitos e condições especiais

Para utilizar o disco giratório de transferência TurnTable, o paciente deve ser capaz de:

- suportar o seu peso de pé
- ficar de pé e manter o equilíbrio (com apoio)
- compreender instruções



### Posicionamento e utilização do disco giratório de transferência TurnTable



Coloque o disco giratório de transferência TurnTable no chão, junto do utilizador. Antes de levantar o utilizador, coloque a parte da frente do seu pé sobre o disco giratório de transferência TurnTable e o calcanhar no chão para prender a base. Empurre o disco giratório de transferência TurnTable com a parte da frente do pé e trave com o calcanhar para posicionar a base rotativa. Quando o utilizador estiver prestes a sentar-se, imobilize o disco giratório de transferência TurnTable como descrito em cima.



Quando transferir o utilizador da cama para a cadeira de rodas, aproxime a cadeira da cama, para minimizar a distância.



Quando transferir o utilizador para a sanita, aproxime a cadeira de rodas da sanita, para minimizar a distância. Puxe as calças do utilizador para baixo/cima quando este se levantar ligeiramente da cadeira. Preferencialmente, dois cuidadores deverão ajudar.

### Cuidados com o produto

Limpe o disco giratório de transferência TurnTable com ar ou água sob pressão. Se

necessário, desinfete com álcool a 70%. Pode utilizar um pulverizador de teflon ou produto semelhante para lubrificar entre as placas para estas deslizarem facilmente entre elas.

Contacte o seu distribuidor local, se tiver perguntas em relação ao produto e à sua utilização.

Visite [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com) para obter uma lista completa de distribuidores.









### Vida útil prevista

Até 10 anos de utilização normal

## Description

Art. No	Name	Description
5082	TurnTable	Ø 300 mm/11.8 inch. Without handle. Max 135 kg/297 lbs
5083	TurnTable	Ø 380 mm/14.9 inch. Without handle. Max 135 kg/297 lbs
5084	TurnTable	Ø 450 mm/17.7 inch. With handle. Max 250 kg/551 lbs
5085	TurnTable	Ø 380 mm/14.9 inch. With handle. Max 135 kg/297 lbs

## Symbols

	This product complies with the requirements of the Medical Device Regulation 2017/745		Visual Inspection
	Medical Device		Read the manual
	Caution		Product Code
	Manufacturer information		Batch Code

# SystemRoMedic™

## Simple solutions for great results

SystemRoMedic® is the name of Direct Healthcare Group's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic® is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

## Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic® is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic® offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

## Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading at/from our website;  
[www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)

## For questions about the product and its use

Please contact your local Direct Healthcare Group and SystemRoMedic® representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).



Moving Health Forward

Direct Healthcare Group Sverige AB  
Torshamnsgatan 35,  
SE-164 40 Kista, Sweden

Tel: +46 (0)8-557 62 200  
[info@directhealthcaregroup.com](mailto:info@directhealthcaregroup.com)  
[www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)



Medical Device Class I. The product complies with the requirements of the Medical Devices Regulation 2017/745.